

5<sup>th</sup>

LONDON | MADRID | VENEZIA | VALENCIA | BARI

# traetta

march 30 - april 6 2013

# week

*Tommy's Traetta*



[www.traetta.com/traettaweek](http://www.traetta.com/traettaweek)



## QUINTA SETTIMANA TRAETTA 2013

### “Traetta revisited”

#### "Dalla nascita alla morte"

30 Marzo - 6 Aprile 2012

Da un'idea dell'architetto Gianfranco Spada, direttore del Progetto Traetta.com e della Traetta Society, viene riproposta per il quinto anno consecutivo la Settimana Traetta (Traetta Week): un festival aperto e partecipativo con una intera settimana di eventi per commemorare la vita del grande compositore Tommaso Traetta (1727-1779).

La "**Settimana Traetta**", sarà composta da una serie di eventi che si svolgeranno durante gli otto giorni che vanno dal giorno della sua nascita, il 30 Marzo 1727, fino a quello della sua morte il 6 di Aprile 1779, nelle diverse città europee che sono state tappe biografiche fondamentali del pellegrinaggio artistico di Traetta.

La **V Settimana Traetta 2013**, intitolata **Traetta revisited** vuole dare spazio e diffondere diverse esperienze innovative sia a livello prettamente musicale che scenografico o concettuale che negli ultimi anni hanno rotto con gli schemi tradizionali delle rappresentazioni delle opere traettiane e hanno portato una ventata di aria nuova ad una visione incorsettata e antiquata di intendere la musica classica.

Gli eventi selezionati per questa **Quinta Settimana Traetta 2013** si svolgeranno per la maggior parte tra Venezia, Londra, Valencia, Madrid e Bari.

La "**Settimana Traetta**" vuole essere un momento di riflessione non solo sulla produzione artistica del compositore pugliese, ma soprattutto un approfondimento sul suo lascito culturale, come artista di rilievo internazionale, in un periodo, il settecento, di grandi cambiamenti sociali.

Le Settimane Traetta si compongono di una serie di eventi divisi in cinque sezioni tematiche:

**"A tavola con Traetta"**: alla ricerca della gastronomia dell'epoca, con la riscoperta delle trattorie e dei caffè frequentati da Traetta con rivisitazione di ricette e piatti tipici dell'epoca.

**"Quattro Passi con Traetta"**: passeggiate alla ricerca dei luoghi biografici di Traetta.

**"Ascoltate questo"**: in omaggio alla frase che Traetta era solito pronunciare per chiamare l'attenzione del pubblico nei momenti salienti delle proprie composizioni.

"**Traetta XXI**": alla riscoperta di Traetta grazie alle nuove tecnologie dell'informazione.

"**Dedicato a Traetta**": eventi collaterali in omaggio alla memoria di Traetta.

Come ogni anno, inoltre, sarà assegnato il "**Premio Traetta**" che premierà la persona, che più si è distinta nella rivalorizzazione della figura di Tommaso Traetta.

Questi sono alcuni degli eventi selezionati per la  
**Quinta Settimana Traetta 2013**

### **Sabato 30 Marzo 2013**

**Dedicato a Traetta**: "Traetta revisited": La Quinta Settimana Traetta.  
Conferenza stampa di presentazione della Quinta Settimana Traetta 2013

Conferenza: La quinta settimana Traetta  
Ore 11.00 - Traetta Society Valencia  
Adressadors 8, Valencia.  
Posti limitati, confermare presenza

**Ascoltate questo**: "Antigone remixed"

Proiezione video dell'Antigone messa in scena dalla Skull of Yorick Productions nel Luglio del 2012 nell'Island Hall di Godmanchester in Gran Bretagna. Diretta da Zamira Pascieri e Kassandra Dimopoulou, il personaggio di Antigone è interpretato dalla splendida soprano greca Jenny Drivala, la stessa che appare, insieme a Isabelle Hupert, nel film Malina (1991) del regista Werner Schroeter e sceneggiatura di Elfriede Jelinek, cantando l'aria "Non piangete" dell'Antigone di Traetta.

In "Antigona remixed" la musica di Traetta è interpretata in una veste contemporanea che trascende il genere stesso dell'Opera, con sonorità e visualità moderne. L'orchestrazione è completamente innovativa e sperimentale, combina la tecnologia con la tradizione, strumenti classici ed elettrici, dando origine a nuove atmosfere sonore.

Antigone remixed  
Ore 18.00 - Traetta Society Valencia  
Adressadors 8, Valencia.  
Posti limitati, confermare presenza



**Dedicato a Traetta: “Feliz cumpleaños Tommaso”**

Il 30 Marzo 1777 Traetta celebrò il suo cinquantesimo compleanno a Londra. Celebrazione commemorativa con festa e musiche tradizionali spagnole del settecento.

Festa di compleanno.  
Ore 21.00 – Traetta Society Valencia  
Adressadors 8, Valencia.  
Partecipazione solo su invito. Confermare assistenza

**Domenica 31 Marzo 2013**

**Quattro Passi con Traetta:** “La Pasqua nella Venezia di Traetta”: visita annuale del Doge alla chiesa di San Zaccaria.

Traetta, ha avuto modo di presenziare le celebrazioni pasquali a Venezia in diverse occasioni, e il suo tragico destino è strettamente legato alla Pasqua veneziana del 1779 in cui trascorsero i suoi ultimi giorni di vita.

Ogni anno, la Domenica di Pasqua, il Doge della Serenissima Repubblica di Venezia, la repubblica più longeva della storia, si recava in visita alla chiesa di San Zaccaria, coronato dal famoso corno ducale la “zogia” (il gioiello), seguito da un numeroso corteo.

Passeggiata guidata seguendo l’itinerario storico del corteo ducale, con visita alla chiesa di San Zaccaria, e sosta in alcuni caffè storici esistenti già dall’epoca di Traetta come il Florian del 1720, frequentatissimo da tutti i personaggi noti dell’epoca.

Visita guidata nella Venezia di Traetta  
Ore 10.00 Caffè Florian  
Piazza San Marco, Venezia.  
Partecipazione gratuita, confermare presenza.

**A tavola con Traetta: Happy Easter Tommaso**

Nel 1777 Traetta celebra a Londra, la sua unica Pasqua londinese, che in quell’anno coincide inoltre con la data del suo compleanno.

Pranzo con piatti tradizionali settecenteschi della cucina pasquale italiana ed inglese.

Happy Easter Tommaso.  
Ore 14.00 – Traetta Society at Santandrea House  
243 Highbury New Park, London  
Partecipazione solo su invito. Confermare assistenza

## Lunedì 1 Aprile 2013

### **Quattro Passi con Traetta: Passeggiata del “Fresco”**

Nel settecento a Venezia, nel “secondo giorno di Pasqua”, la nostra pasquetta, era consuetudine che iniziasse “il Fresco”, una sorta di corso acquatico di gondole, che era poi ripetuto durante le domeniche e i giorni di festa fino a settembre. Il Fresco era l’occasione perfetta per i veneziani di incontrarsi, a bordo di gondole, in un luogo predeterminato, e partecipare al gioco delle apparenze sociali. È molto probabile che Traetta stesso, nella sua ultima settimana di vita, abbia partecipato all’inizio stagionale del “Fresco” e che questa sia stato un importante fattore aggravante delle sue precarie condizioni di salute che lo hanno portato alla morte il giorno seguente.

Passeggiata in piccole imbarcazioni (topette), durante l’arco dell’intera giornata, tra i canali di Venezia. Pranzo a sacco da consumare in barca.

Passeggiata in barca

Ore 10.00 Fondamenta della Misericordia, Venezia.

Le barche possono essere affittate su prenotazione presso:  
Brussa is Boat, 041715787 [www.brussaisboat.it](http://www.brussaisboat.it)

### **Ascoltate questo: Auguri Ifigenia.**

Commemorazione dei 250 anni della prima rappresentazione della Ifigenia in Tauride di Traetta presso la corte di Vienna(1763). Ascolto tematizzato de Ifigenia in Tauride, Dramma per musica in tre atti di marco Coltellini nella registrazione del 1986 in occasione del Festival di Martina Franca, diretta da Bruno Campanella con l’Orchestra Filarmonica di Statu Mare di Romania e come interpreti: Jolanta Omilian nel ruolo di Ifigenia e Carmen Gonzales in quello di Oreste.

Proiezione simultanea di diapositive tematiche a cura di Manolo Vargas.

Traetta recorded

Ore 19.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Posti limitati, confermare presenza

## Martedì 2 Aprile 2013

**Traetta XXI:** Quattro anni di Tommaso Traetta e Traetta Society nei social networks. Presentazione del bilancio del quarto anno di attività della pagina della Traetta Society e di Tommaso Traetta in Facebook. Analisi e proposte per future attività.

Conferenza quattro anni di Traetta Society

Ore 17.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Posti limitati, confermare presenza

**Ascoltate questo:** “Antigone under hypnosis”

Nel 2004, i direttori artistici Michael Amzalag e Mathias Augustyniak hanno collaborato con il direttore d'orchestra Christophe Rousset (Premio Traetta 2013) e con il regista teatrale Éric Vigner nella messa in scena dell'Antigone di Traetta per i teatri francesi.

“Antigone under hypnosis”, frutto di questa collaborazione, è la versione cinematografica testimone dell'accattivante e intrigante messa in scena, con un lessico ed una iconografia fortemente sperimentale a tratti irriverente di questo duo artistico parigino.

“Antigone under hypnosis” è stato proiettato sulla facciata del Teatro Châtelet di Parigi nell'Ottobre del 2004, in occasione del Festival della Cultura e nella grande sala d'ingresso al Victoria and Albert Museum di Londra durante tre mesi nel 2006 in occasione della mostra Paris Calling.

“Antigone under hypnosis”

Ore 19.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Posti limitati, confermare presenza

## Mercoledì 3 Aprile 2013

**Traetta XXI:** Conferenza “Progetto Traetta 2.0”.

La web traetta.com compie otto anni di attività: analisi e prospettive delle potenzialità del web 2.0 ai fini della rivalorizzazione del patrimonio culturale immateriale.

Conferenza presentazione traetta.com

Ore 10.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Posti limitati, confermare presenza

**Dedicato a Traetta:** Conferenza “Tommaso Traetta e la Spagna”.

Nonostante non ci siano prove concrete della permanenza di Traetta in territorio spagnolo, esistono numerosi documenti che attestano il successo che numerose sue opere hanno riscosso nei maggiori teatri della penisola iberica (Barcellona, Siviglia, Madrid) incluso il Portogallo (Lisbona) sia durante la carriera attiva del compositore che posteriormente fino ai nostri giorni. Recentemente sono state portate alla luce, da Gianfranco Spada, nuovi documenti che attestano diverse rappresentazioni, sconosciute fino al momento, del Buovo d'Antona nella città di Valencia.

Conferenza “Tommaso Traetta e la Spagna”

Ore 18.00 - Ore 12.00 Café de Oriente

Plaza de oriente, Madrid

**Quattro Passi con Traetta:** La Londra di Traetta: lo Strand, Inner Temple, L'Haymarket, La Banca Hoare & Co.

Il 3 Aprile 1777 Traetta riceve presso la Banca Hoare & Co, in Fleet Street il compenso di 166 Sterline per comporre la musica dell'opera dal titolo Telemaco.

Passegiata guidata nelle vie della Londra settecentesca frequentate da Traetta. Sosta in alcuni pub dell'epoca di Traetta ancora esistenti nelle vicinanze della Banca Hoare & Co. e visita al negozio di The Twinings esistente anch'esso sin dal 1706.

Visita guidata "La Londra di Traetta"

Ore 10.00 - Entrata Tube Station Covent Garden, London.

Partecipazione gratuita

Confermare presenza

## Giovedì 4 Aprile 2013

**Traetta XXI:** Conferenza "Classics remixed".

Conferenza di Gianfranco Spada: "Classics remixed" dall'esperienza pop dei "Rondò veneziano" alla sperimentazione elettronica dei francesi "Something a la mode" attraverso l'analisi di una decina di casi dove la musica classica è servita come spunto per la elaborazione di nuovi contenuti musicali.

Conferenza "Classics remixed".

Ore 18.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Posti limitati, confermare presenza

## Venerdì 5 Aprile 2013

**Dedicato a Traetta:** Cerimonia di consegna del Quinto Premio Traetta 2012, indetto dalla Traetta Society.

Il V Premio Traetta (Traetta Award) sarà consegnato a Christophe Rousset, Clavicembalista e Direttore d'Orchestra francese, per il suo costante impegno nella riscoperta del patrimonio musicale europeo ed in particolare per aver portato sulla scena parigina e realizzato una incisione discografica per la Decca dell'Antigona di Traetta.

Il madrilenno Café de Oriente è ubicato in un palazzo storico che conserva i resti del Convento di San Gil progettato dall'italiano Francesco Sabatini, architetto che Traetta ebbe modo di conoscere ai tempi della sua permanenza a Napoli entrambi al servizio di Carlo di Borbone, Re di Napoli e Sicilia.

Premio Traetta 2013

Ore 12.00 Café de Oriente

Plaza de oriente, Madrid

Posti limitati, confermare presenza

## Sabato 6 Aprile 2013

**Ascoltate questo:** Antigona by Novoflot.

Proiezione video dell'Antigona di Traetta, messa in scena, nel 2004, nella Sophiensaele di Berlino a cura del direttore Sven Holm.

Prodotta dalla giovane compagnia Novoflot, l'Antigona di Holm è una rivisitazione attuale, in chiave moderna del capolavoro traettiano, aggiornato in modo sperimentale con un linguaggio ed una estetica attuale. Presenza di lottatori di arti marziali, cantanti registrati e ritrasmessi con telecamere in diretta, con in occasione, primi piani delle loro gole durante alcuni passaggi canori, azioni che si svolgono contemporaneamente all'esterno del teatro, persino in una stazione di servizio, e ritrasmesse sulla scena, Ismene che pratica Tai-Chi, Antigone che si atteggiava come una rock star, sono alcuni degli espedienti scenici che fanno di questa Antigone una esperienza musicale sensualmente innovatrice.

Antigona by Novoflot  
Ore 18.00 – Traetta Society Valencia  
Adressadors 8, Valencia  
Posti limitati, confermare presenza

**Ascoltate questo:** Traetta: musiche per la Pasqua

Concerto organizzato da Incantocorale, con musiche di Tommaso Traetta e Gaetano Piscopo.

Benedizione per la Domenica delle Palme di Tommaso Traetta.

Messa di Pasqua di Gaetano Piscopo.

Regina Caeli di Tommaso Traetta, solista Tenore Gaetano Piscopo.

Coro Incantocorale , direttore del Coro: Gaetano Piscopo.

Piano ed Organo: Giovanni Deserio.

Traetta: musiche per la Pasqua  
Ore 20.00 - Parrocchia San Francesco D'Assisi  
Piazza San Francesco D'Assisi n. 5, Bari  
Ingresso gratuito

**A tavola con Traetta:** Atto di chiusura "Cena tipica del settecento napoletano"

Atto di chiusura della V Settimana Traetta 2013 con cena tematica con menu composto da piatti tipici della tavola della corte spagnola e del settecento napoletano rivisitati in chiave moderna.

Cena conclusiva  
Ore 21.00 – Traetta Society Valencia  
Adressadors 8, Valencia.  
Partecipazione solo su invito. Confermare assistenza

**Per partecipare o proporre un evento per la**

**Sesta Settimana Traetta 2014**

**inviare una mail a [info@traetta.com](mailto:info@traetta.com)**